

CCB

CENTRO DE ESPECTÁCULOS

GAFF AFF

MARTIN ZIMMERMANN
& DIMITRI DE PERROT **SUIÇA**



swiss arts council

prohelvetia

PEQUENO AUDITÓRIO

8 A 10 FEV. 08

DIAS 8 E 9 ÀS 21H

DIA 10 ÀS 16H

M/ 8 anos



GAFF AFF

ENCENAÇÃO, CENOGRAFIA E INTERPRETAÇÃO:
MARTIN ZIMMERMANN & DIMITRI DE PERROT

COMPOSIÇÃO MUSICAL: DIMITRI DE PERROT

COREOGRAFIA: MARTIN ZIMMERMANN

DESENHO E OPERAÇÃO DE LUZ, DIRECÇÃO DE CENA: URSULA DEGEN

DESENHO E OPERAÇÃO DE SOM, ELECTRÓNICA: ANDY NERESHEIMER

CONSTRUÇÃO DE CENÁRIO: PIUS AELLIG, JEAN-MARC GAILLARD

PESQUISA DE MATERIAL: CLAUDE GLOOR

COLABORAÇÕES ARTÍSTICAS: AURÉLIEN BORY, ARNAUD CLAVET, GOURY, ALINE MUHEIM, LEX TRÜB

COLABORAÇÃO DRAMATÚRGICA: JLIEN DÜTSCHLER

FOTOGRAFIAS: MARIO DEL CURTO

ADMINISTRAÇÃO: ALAIN VUIGNIER

vuignier@zimmermanndeperrot.com / www.zimmermanndeperrot.com

CO-PRODUÇÃO: THÉÂTRE VIDY-LAUSANNE E.T.E., LE MERLAN, SCÈNE NATIONALE À MARSEILLE,
THEATER CHUR, ASSOCIATION ZIMMERMANN & DE PERROT

TEATRO ASSOCIADO: PIUFESTIVAL – BRESCIA

APOIO À CRIAÇÃO: PRO HELVETIA, FONDATION SUISSE POUR LA CULTURE, VILLE DE ZÜRICH,
CANTON DE ZÜRICH, POUR-CENT CULTUREL MIGROS, FONDATION SOPHIE ET KARL BINDING,
ERNST GÖHNER STIFTUNG, SSA-SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS

APOIO À DIGRESSÃO: PRO HELVETIA, FONDATION SUISSE POUR LA CULTURE

APOIO TRIENAL À COMPANHIA: FONDATION BNP PARIBAS

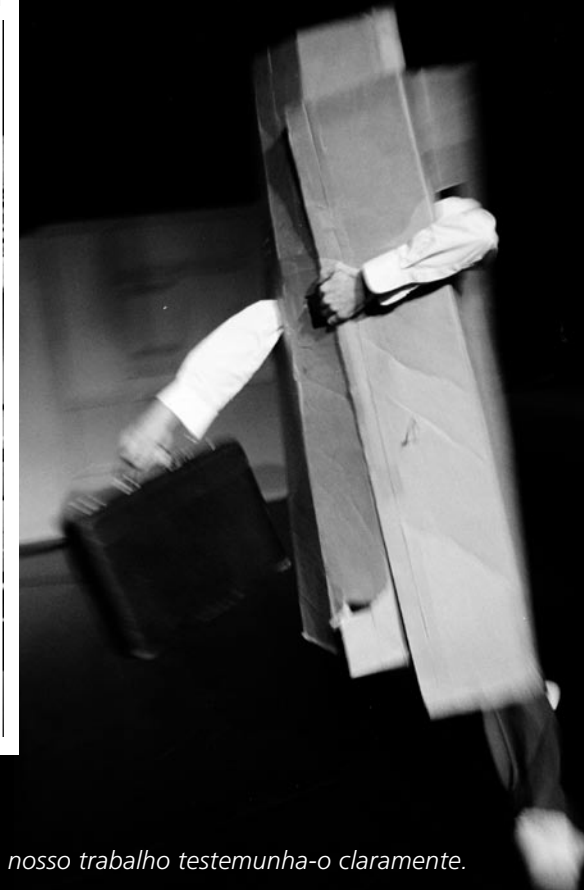
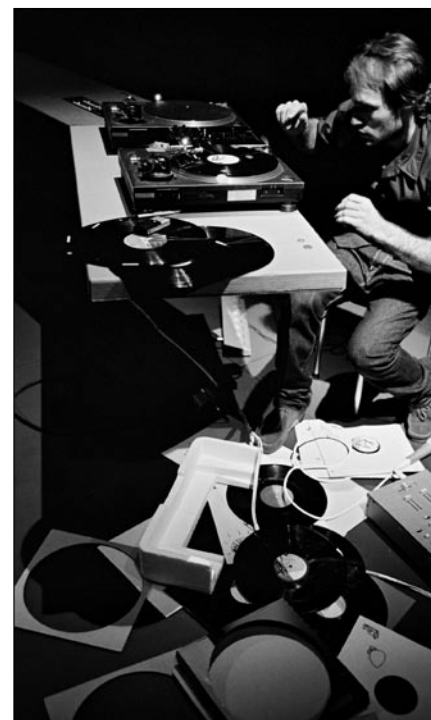
Residência de criação no Théâtre de Vidy-Lausanne E.T.E., Estreia a 23 de Outubro de 2006

De uma recusa da sociedade, do empacotamento do "lifestyle", de uma simples caixa de cartão deixada ao abandono, o coreógrafo e o músico fazem, em primeiro lugar, uma frágil construção, que se transforma finalmente num teatro de feira, o seu teatro. Daqui resulta uma coisa viva, autárquica, que fazem crescer com amor e confiança. Num ápice, um corte, uma dobra, uma curvatura, um rasgão chegam para criar o espaço de um palco, um local no qual encontram uma identidade, uma importância. O cartão é ligeiro, flexível, maneável, isolante. Mas comporta a fragilidade do provisório. Uma fragilidade que se parece com a existência humana.

Daqui resulta uma sucessão de acontecimentos no momento em que Martin Zimmermann e Dimitri de Perrot constroem a sua nova existência. A personagem de Zimmermann exhibe-se de forma a tornar-se numa atracção moderna: o homem-marioneta, a curiosidade viva, o ilusionista, ou o humano disfarçado de humano. Um carrusel, um palco, uma pista de dança, semelhantes a um enorme gira-discos que o músico põe a funcionar, transforma-se em mecanismo de exposição, e os protagonistas já não sabem fazer a distinção entre a exibição desejada e a exibição forçada.

Procurando adaptar-se à vida moderna, a personagem Zimmermann chega ao ponto de cair na melancolia e na frustração para, num mesmo movimento, se virar para o humor e para uma paródia poética da condição humana e, assim, qual agulha sobre a platina, reaproximar-se pouco a pouco. O músico Dimitri de Perrot faz ressoar o mundo à sua volta. A sua música reflecte ao mesmo tempo o mundo secreto, "o outro eu" da personagem dilacerada de Zimmermann, e evolui para se tornar ela própria protagonista, uma verdadeira figura musical que reage, incomoda, consola com ternura.

Gaff Aff é uma manobra viva, uma encenação poética e contemporânea situada entre música, circo, artes plásticas e coreografia, onde as personagens, a música, o movimento e a cenografia surgem numa interacção intensa.



UNIVERSO

As artes visuais são o nosso universo: o nosso trabalho testemunha-o claramente.

Nós somos os autores da música, da coreografia e dos cenários.

No coração do nosso trabalho, partir de uma ideia simples, de cenários pertinentes, explorar da maneira mais lúdica possível o espaço e os materiais.

Nós adoramos entregarmo-nos totalmente a um universo visual e sonoro, a uma linguagem corporal excluindo toda a comunicação verbal.

Dimitri de Perrot, compositor, músico

Martin Zimmermann, coreógrafo, artista de circo



Martin Zimmermann

nasceu em 1970 em Winterthur, na Suíça. É artista de circo e coreógrafo. Depois de obter o diploma como decorador, entra no Centre National des Arts du Cirque (CNAC) em França, concluindo a sua formação com louvor. Vive em Zurique.

Dimitri de Perrot

nasceu em 1976 em Neuchâtel, na Suíça. Estudou num liceu artístico italiano. É DJ, músico e compositor. É autodidacta e vive com a sua família em Zurique.

PEÇAS

- 1999 _ GOPF
- 2001 _ HOI
- 2004 _ JANEI
- 2005 _ Anatomie Anomalie
- 2006 _ Gaff Aff
- 2008 _ Nouvelle création – encenação Zimmermann & de Perrot

De 1999 a 2007 realizaram mais de 800 representações em diversos continentes.

PRÉMIOS

- 2000 _ Prémio do público, Bitef – Belgrad Int. Theater Festival, Belgrado/Servia, GOPF
- _ Prémio de melhor cenografia, Kontakt Festival, Torun/Polónia, GOPF
- _ Prémio de melhor música, Kontakt Festival, Torun/Polónia, GOPF
- 2002 _ Prémio de melhor cenografia, Kontakt Festival, Torun/Polónia, HOI
- _ Prémio de melhor música, Kontakt Festival, Torun/Polónia, HOI
- 2005 _ Prémio de compositor do ano de 2005 da cidade de Zurique, Dimitri de Perrot
- 2006 _ Prémio do público, Festival Beo, Valladolid Espagne, Anatomie Anomalie
- 2007 _ Prémio Mimos, 25ème festival int. du mime, Périgueux/França, Gaff Aff

CCB

Conselho de Administração _ António Mega Ferreira [Presidente], Ana Isabel Trigo Morais [Vogal], Margarida Veiga [Vogal]
Direcção do Centro de Espectáculos _ Miguel Leal Coelho, Adjunta para a Programação Luisa Taveira
Centro de Espectáculos _ Secretariado de Direcção Anabela Borges | Direcção de Produção Carla Ruiz | Produção Paulo Barbosa, João Oliveira, Inês Correia, Patrícia Silva
Assistente de Produção Rita Bagorro | Director Técnico Paulo Graça | Chefe Técnico de Palco Rui Marcelino
Secretariado de Direcção Técnica Sofia Matos | Técnico Principal Pedro Campos, Luís Santos, Raul Seguro | Técnico Executivo Artur Brandão,
F. Cândido Santos, Vitor Pinto, Carlos Martins, César Nunes, José Carlos Alves, Hugo Campos, Mário Silva, Ricardo Melo, Rodrigo Oliveira, Rui Croca
Chefe Técnico de Audiovisuais Nuno Grácio | Técnico de Audiovisuais Rui Leitão, Eduardo Nascimento, Luís Garcia Santos, Nuno Bizarro, Paulo Cacheiro,
Nuno Ramos, J. Paulo Santana | Chefe Técnico de Gestão e Manutenção Siamanto Ismaily | Técnico de Manutenção João Santana, Luís Teixeira, Vitor Horta
Director de Cena Rosário Vale | Direcção de Cena Jonas Omberg, José Valério, Pedro Rodrigues, Cláudia Belchior, Patrícia Costa
Secretariado de Direcção de Cena Luisa Inês Fernandes



NOVO - CIRCO

QI QIAO BAN

Cie 111/ Aurélien Bory

26 > 30 MARÇO
GRANDE AUDITÓRIO

26. 27. 28 e 29 às 21H e 30 às 16H

DEPOIS DE *PLANO B* E *MAIS OU MENOS INFINITO*, ESPECTÁCULOS QUE A DERAM A CONHECER AO PÚBLICO PORTUGUÊS, A **COMPAGNIE 111** TRAZ O NOVO CIRCO DE VOLTA AO CCB PARA UMA AVENTURA COM DOIS GRUPOS DE ACROBATAS CHINESES DA CIDADE DE DALIAN: **TROUPE ACROBATIQUE** E A ÓPERA DE PEQUIM.

PREÇOS ESPECIAIS CCB 15 ANOS



DESCONTO CARTÃO AMIGO CCB

www.ccb.pt

M/ 6 ANOS